

新
阅
读
书
坊

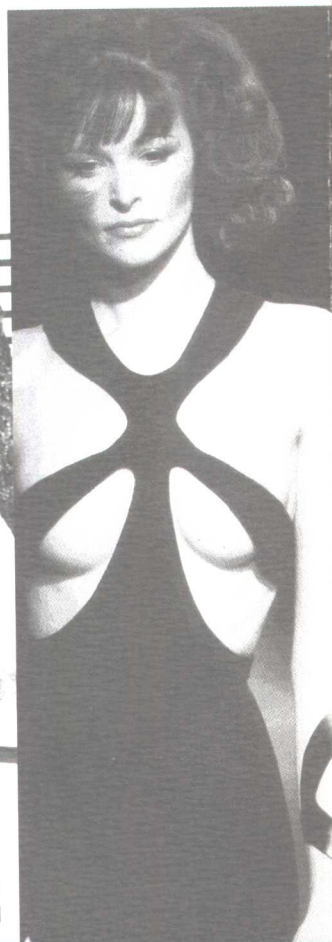
X
I
N
Y
U
E
D
U
S
H
U
A
N
G

SHIMAO CISHAN

时尚辞典

包铭新——著

上海文化出版社



新
阅
读
书
坊

X
J
N
Y
H
E
D
H
S
H
U
Q
R
N
G

时 髦 辞 典

包
铭
新
—
著



上海文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

时髦辞典/包铭新著. - 上海:上海文化出版社,2000.6 重印
(新阅读书坊)

ISBN 7-80646-069-1

I. 时… II. 包… III. 随笔-作品集-中国-当代 IV. I267
中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 54924 号

责任编辑:陈鸣华 孙 欢

装帧设计:王 俭

时髦辞典

包铭新 著

上海文化出版社出版、发行

上海 绍兴路 74 号

电子邮件:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

新华书店 经销

上海中华印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 7.125 插页 2 字数 146,000

1999 年 7 月第 1 版 2000 年 6 月第 3 次印刷

印数:14,501—17,600 册

ISBN 7-80646-069-1/I·253

定价:15.00 元

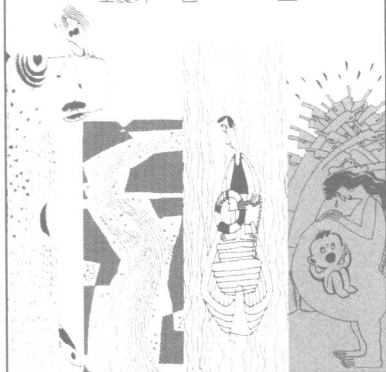
新
阅
读
书
坊

人类素描

张远山 著

张远山 著
王震坤 图

上海文化出版社



X
I
N
Y
U
E
D
U
S
H
U
A
N
G

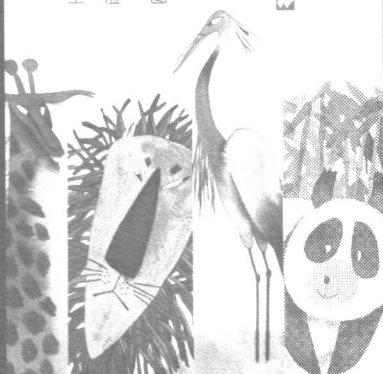
新
阅
读
书
坊

人文动物园

张远山 著

张远山 著
王 俭 图

上海文化出版社



新
阅
读
书
坊



目录

白序 ····· 1

A

- aerobics 有氧运动 ····· 5
- aesthetics 美学 ····· 6
- alternative fashion 另类时装, 非主流时装 ··· 7
- architectural fashion 建筑风时装 ····· 8
- asymmetric style 不对称风格 ····· 10
- avant garde 前卫派, 先锋派 ····· 10

B

- baby dress 贝贝裙 ····· 13
- bar 吧 ····· 14
- barbie girl 芭比娃娃 ····· 15
- bare midriff 露脐装 ····· 16
- bell-bottom trousers 喇叭裤 ····· 17
- bias cut 斜裁 ····· 17
- big game 大制作 ····· 18
- blush brush 胭脂刷 ····· 18
- boutique 精品店 ····· 19
- boyish bob 少男式短发 ····· 20



<i>boyish look</i>	男孩子风貌	· · · · ·	20
<i>bra</i>	文胸	· · · · ·	22
<i>braless look</i>	无胸罩风貌	· · · · ·	24
<i>brand</i>	品牌	· · · · ·	25
<i>button-down shirt collar</i>	扣下领	· · · · ·	29
<i>buyer</i>	买家	· · · · ·	29

C

<i>career women's wear</i>	职业女装	· · · · ·	30
<i>cashmere</i>	开士米, 羊绒	· · · · ·	30
<i>casual wear</i>	休闲服	· · · · ·	31
<i>catalog</i>	产品目录	· · · · ·	32
<i>catwalk</i>	猫步	· · · · ·	33
<i>chain store</i>	连锁店	· · · · ·	34
<i>chic</i>	优雅的, 高雅的, 时髦的	· · · · ·	35
<i>chinoiserie</i>	中国风	· · · · ·	35
<i>classic</i>	古典的, 经典的	· · · · ·	37
<i>cleavage</i>	乳沟	· · · · ·	40
<i>cliton</i>	克林顿	· · · · ·	41
<i>cocktail party</i>	鸡尾酒会	· · · · ·	42
<i>collection</i>	发布会	· · · · ·	43
<i>completeness</i>	完成度	· · · · ·	44
<i>complex</i>	情结	· · · · ·	45
<i>contract</i>	签约	· · · · ·	45
<i>cool</i>	酷	· · · · ·	47
<i>coordinator</i>	形象设计师	· · · · ·	49
<i>cute</i>	可爱	· · · · ·	50

D

- dandy 花花公子 ····· 52
deconstruction 解构 ····· 53
disco 迪斯科, 迪高 ····· 54
double breast 双排钮 ····· 55
drape 悬垂性, 立体裁剪 ····· 56
dressing room 更衣室 ····· 58
drop 落差 ····· 58
dungarees 粗棉布工装裤 ····· 59

E

- ethnic look 民族风貌 ····· 60
eyebrow pencil 眉笔 ····· 60
eyebrow shaper 眉梳 ····· 61
eyebrow tweezers 眉钳 ····· 62
eyelash curler 睫毛夹 ····· 63
eyeline 眼线 ····· 64
eye shadow 眼影 ····· 65

F

- face powder brush 粉刷 ····· 67
fad 快潮 ····· 67
false eyelashes 假睫毛 ····· 68
family man 住家男人 ····· 68
fan 发烧友 ····· 69
fashion 时尚, 时髦, 时装 ····· 70
fashion color 流行色 ····· 71





<i>fashion designer</i> 时装设计师	· · · · ·	73
<i>fashion illustration</i> 时装画	· · · · ·	74
<i>fashion photography</i> 时装摄影	· · · · ·	75
<i>fashion press</i> 流行媒体, 时装媒体	· · · · ·	78
<i>fashion season</i> 时装季节	· · · · ·	79
<i>fashion sense</i> 流行感	· · · · ·	80
<i>feathers</i> 羽毛, 羽饰	· · · · ·	81
<i>feminine</i> 有女性气质的, 女性化的, 阴柔的, 女性化	· · · · ·	82
<i>fitness</i> 合身, 健康	· · · · ·	83
<i>fitting room</i> 试衣室	· · · · ·	84
<i>foundation</i> 粉底	· · · · ·	84
<i>freelance</i> 自由职业	· · · · ·	85
<i>fur</i> 裘皮	· · · · ·	86

G

<i>garter</i> 吊袜带	· · · · ·	88
<i>glamour</i> 魅力	· · · · ·	89
<i>gothic</i> 哥特式	· · · · ·	89

H

<i>haute couture</i> 巴黎高级女装	· · · · ·	91
<i>heroin look</i> 海洛因风貌	· · · · ·	92
<i>high waistline</i> 高腰, 高腰线	· · · · ·	94
<i>hip</i> 时髦	· · · · ·	95
<i>hot pants</i> 热裤	· · · · ·	95

J

- idea* 理念, 点子 ····· 96
- ideal image* 理想形象 ····· 96
- in* 时髦, 流行 ····· 98
- inner beauty* 内涵, 内在美 ····· 98
- innocent* 纯真, 清纯 ····· 100
- international fashion* 国际化时装 ····· 100

L

- lace* 蕾丝, 喱士或镂空花边 ····· 101
- lady* 淑女 ····· 103
- layered look* 多层风貌 ····· 104
- layout* 版面编排 ····· 104
- leisure* 闲暇 ····· 105
- life style* 生活方式 ····· 106
- line softener* 眼线刷 ····· 107
- lingerie look* 内衣外穿风貌 ····· 107
- lip brush* 唇刷 ····· 108
- location* 场合, 重要场合, 外景 ····· 109
- logo* 标志, 商标 ····· 109
- look* 风貌 ····· 110
- lycra* 莱卡 ····· 111

M

- mall* 购物中心 ····· 114
- mandarin collar* 中式领 ····· 114
- mandarin jacket* 马褂 ····· 116

<i>mandarin robe</i> 旗袍	· · · · ·	117
<i>mascara</i> 睫毛膏	· · · · ·	119
<i>masculine</i> 男子气, 男性化, 阳刚的	· · · · ·	119
<i>mask</i> 面膜	· · · · ·	120
<i>master</i> 大师	· · · · ·	121
<i>maxi skirt</i> 超长裙	· · · · ·	121
<i>midi skirt</i> 中等长度裙	· · · · ·	123
<i>mini look</i> 超短风貌	· · · · ·	123
<i>minimalism</i> 极少主义, 简约主义	· · · · ·	124
<i>modesty</i> 端庄	· · · · ·	126

N

<i>nail polish</i> 指甲油	· · · · ·	128
<i>neutral tints</i> 灰色	· · · · ·	129
<i>neo-hippie look</i> 新嬉皮士风貌	· · · · ·	130
<i>neo-romanticism</i> 新浪漫主义, 伪浪漫主义	· · · · ·	130
<i>new arrival</i> 新货品, 新上柜的时装, 新款	· · · · ·	132
<i>new face</i> 新脸	· · · · ·	132
<i>nostalgia</i> 怀旧	· · · · ·	133

O

<i>on diet</i> 节食, 减肥	· · · · ·	135
<i>one shoulder</i> 单肩式	· · · · ·	135
<i>op art</i> 视幻艺术	· · · · ·	136
<i>out of season</i> 换季, 过时	· · · · ·	137
<i>overalls</i> 工装裤, 吊带工人裤	· · · · ·	137
<i>oversize look</i> 超大风貌	· · · · ·	138



P

pageant 选美	142
pastel 浅色调, 粉色调	144
patent leather 漆皮	144
personality 个性, 个性时装	145
platform shoes 松糕鞋, 厚底鞋	147
pop art 波普艺术	148
pose 甫士	149
poster 招贴, 海报	150
postmodern 后现代	150
pret-à-porter 成衣	152
professional 职业的, 好的, 顶级的, 行家	153
puff sleeves 泡泡袖, 抛袖	154
punk 朋克	154

R

razor 剃须刀	157
runway 天桥, T型台	158

S

sample dress 样衣	159
sassoon bob 傻瓜妹头	159
saturated colors 饱和色	160
second-hand look 二手货风貌	161
second skin 第二皮肤	162
see-through look 透空风貌	163
s. f. 净身高	164



<i>seminar</i>	研讨会	· · · · ·	164
<i>sexy look</i>	性感风貌	· · · · ·	165
<i>shiyashin</i>	写真	· · · · ·	167
<i>shop in shop</i>	店中店, 子店	· · · · ·	168
<i>shopping</i>	购物	· · · · ·	169
<i>show</i>	秀	· · · · ·	169
<i>silhouette</i>	外轮廓线, 廓形	· · · · ·	170
<i>single breast</i>	单排钮	· · · · ·	170
<i>single item</i>	单品	· · · · ·	171
<i>skirt</i>	裙	· · · · ·	171
<i>slimline</i>	窈窕女, 瘦身系列, 修身系列	· · · · ·	172
<i>slip dress</i>	吊带裙	· · · · ·	172
<i>slit</i>	衩	· · · · ·	174
<i>smudger</i>	眼影棒	· · · · ·	174
<i>soft cut</i>	柔软裁剪	· · · · ·	175
<i>sophisticate</i>	成熟	· · · · ·	175
<i>sponges</i>	海绵扑	· · · · ·	176
<i>sportswear</i>	休闲装, 运动装	· · · · ·	177
<i>stocking</i>	长统袜	· · · · ·	178
<i>story</i>	故事, 题材, 时装杂志上的一种报道体裁	· · · · ·	179
<i>studio</i>	摄影棚, 工作室	· · · · ·	180
<i>style</i>	风格	· · · · ·	182
<i>subcultural fashion</i>	分支文化时装	· · · · ·	184
<i>suit dress</i>	西装套裙	· · · · ·	185
<i>sundress</i>	太阳裙, 太阳装	· · · · ·	186
<i>superstar</i>	超级明星, 天皇巨星	· · · · ·	186
<i>surrealism</i>	超现实主义	· · · · ·	187

T

- taste 品位, 眼光 ····· 191
- tencel 天丝 ····· 192
- texture 质地, 肌理 ····· 193
- three buttons 三粒钮 ····· 194
- tips 贴士 ····· 195
- toe separator 脚趾隔离梳 ····· 195
- top ten 十佳排行榜 ····· 196
- torso silhouette 低腰, 低腰线 ····· 196
- trend setter 导向设计师 ····· 197
- trimming 饰边 ····· 198
- T-shirt T恤 ····· 198
- tweed 粗花呢 ····· 200

U

- unisex 中性 ····· 202

V

- vest 背心 ····· 204
- vital statistics 三围 ····· 205
- volume 产量, 销量, 批量 ····· 205

W

- wardrobe 衣柜, 衣橱 ····· 207
- wedding dress 婚纱, 婚礼服 ····· 209
- white collar 白领 ····· 212
- wig 假发 ····· 213

纯羊毛标志



纯新羊毛

woolmark 纯羊毛标志 · · · · · 214

y

yuppie look 雅皮士风貌 · · · · · 216

z

zed card 模特卡 · · · · · 218

图片服饰品牌提供:

3E LEYFFE HOMME CATHAY

5th Street

红缘坊

自序

时髦与辞典似乎是互斥的组合。时髦是流动的变化的，时髦词汇不断地产生转义和衍义；而辞典是稳定的，辞典收词的标准之一就是稳定。好在这不是一本真正的辞典，至少不是一本真正的服装或时尚辞典，尽管它具备了辞典的形式和内容，有中英文的词目，有对译有释义。但是，《时髦辞典》的选词并不想也确实并没有涵盖时装或时尚领域，作者几乎是随心所欲地在这里挑几个在那里拣几个，词目一共也不过 200 条。要说挑选的标准也是有的，那就是：

1. 时髦的用语或新的表达，或有趣或强烈的表达；
2. 作者熟悉并有自己的感受；
3. 同时存在相对稳定的中文和英文的词目形式；
4. 与中国近二十年的时尚有关。从 20 世纪 80 年代初到完稿时的 1998 年 10 月，这近二十年中，中国的时装界可以说是走过了一段奇迹般的历程。几乎是从一无所有开始，到拥有了世界上即使远不是最优秀但无疑是最庞大的设计师队伍；有了远不是最成熟但无疑是最大和最有潜力的市场；有了从中等到高等的服

装教育系统，包括从学士到博士的学位教育；有了数不清的时装报纸和杂志，并得到大多数媒体的关注（大多数报刊、电视台、电台都辟有时尚或时装专栏……这个现象产生的原因是多元的复杂的。但是正如人类的文明的建立和进步离不开语言，中国时装的发展也离不开这十几年来中出现的时髦词汇，或者说也可以说，中国时装业的发展也大大丰富了现代汉语。

时装，特别是刚刚问世之时，往往带有分支文化的色彩。与之相关的时髦词汇同样如此。主流社会的很多人，特别是年纪较大的一辈对此侧目而视。同时，大多数年轻人，也包括媒体中的年轻一代，却又多喜欢它们。不管你喜欢不喜欢，我们都得面对这些时髦词汇，就像我们总得面对那些千奇百怪的时装，在大街小巷，在电视屏幕或报刊图片上。这本《时髦辞典》的撰写，始于《上海服饰》上的一个同名栏目。最初的目的，确实是为了向读者介绍一些时髦的用语。我的性格中有相当逻辑的一面，所以在撰写时我曾老实地查词源，探求它词义的发展变化，俨然在做一点小小的研究。由于《上海服饰》是一本比较通俗的时尚杂志，所以为了冲淡一下自己的学究气，也忘不了举几个例，或调侃几句，联系一下身边的事实。这样写了二十几条以后，上海文化出版社认为这可以变成一个有趣的选题，建议我由此发展出一本小书，并成为一套丛书中的一本。我很高兴地接受了这个建议。但当我知道这本丛书的其他几位作者，都与文学有着远比我密切的关系，我又不免怵然心怯。在编辑的鼓励下，我尽量地放开，试图离开自己多年扮演的角色